





#### SVENSKA

##### AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Patellofemorala knästödsprodukter är utformade för att ge kontroll och stöd för patienter som har patellofemoralt obehag till följd av felspänning, subluxation eller andra patellofemorala skador.

##### AVSEDDA ANVÄNDARE:

Den avsedda användaren ska vara en legitimerad yrkesutövare, patient eller patientens vårdgivare. Användaren ska kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

##### KONTRAINDIKATIONER:

Ej tillämpligt.

##### ⚠ VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Endast avsedd för användning av en enda patient.
- Kontakta din läkare omedelbart om du upplever ökad smärta, svullnad eller andra biverkningar när du använder denna produkt.
- Läs noggrant användningsinstruktioner och varningar före användning.
- Denna enhet kommer inte att förhindra eller minska några skador. Lämplig rehabilitering och anpassad aktivitet är också en viktig del av ett säkert behandlingsprogram.

##### BRUKSANVISNING:

###### A. TILLÄMPNING AV STÖDET

Öppna och lossa alla remmar och fäst karborreifikarna mot remmen enligt bilden. Detta gör det enklare att dra på ortosen. Dra på ortosen i sittande ställning. Det främre hälet måste placeras direkt över knäskålen (patella) enligt bilden. Tryckplattan i plast ska placeras på utsidan av knäet.

##### B. DRA ÅT FYRA HUVUDREMMAR

1:a – nedre bakdel; 2:a – övre bakdel; 3:e – nedre framdel; 4:e – övre framdel.

##### C. ÅTDRAGANDE PATELLA-STÖDREMMAR

Björ knäet till 60°. Medan du trycker ner på tryckplattan drar du åt stödremmarna runt knäskyddet. Dessa remmar ska vara åtdragna. OBSERVERA: för hård åtdragning leder till att det mediala (inre) gängjärmet drar framåt.

##### ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL:

Handtvätta i 30°C (86°F) varmt vatten med mild tvål, skölj noggrant. Skölj och lägg ut platt för att lufttorka. För ej tvättas i maskin eller torktumlas.

##### MATERIALINNEHÅLL:

Aluminium, EPDM, neopren, nylon, polyester, polyuretan, rostfritt stål.

##### GARANTI:

Breg:s produkter har en begränsad garanti för tillverknings- och materialfel. Ingen annan garanti, uttrycklig eller underförstådd, ges och ingen bekräftelse från säljaren, genom ord eller handling, kommer att utgöra en garanti. Se www.breg.com

##### KASSERING:

Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser.

#### SUOMI

##### KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:

Patellofemorale polvitukiutotteet on suunniteltu tarjoamaan hallintaa ja tukea potilaille, joilla on patellofemoraalista kipua, joka johtuu virheellisestä liikeradasta, sijoittamienesta tai muista polvilumpion vammoista.

##### TARKOITETTU KÄYTTÄJÄT:

Suunnitellun käyttäjien tulee olla lisensoitu ammattilainen, potilas tai potilaan hoitaja. Käyttäjien tulee pystyä lukemaan, ymmärtämään ja fyysisesti suorittamaan kaikki käyttöohjeissa annetut ohjeet, varoitukset ja varotoimet.

##### VASTAVÄITTEET:

Ei sovellettavissa.

##### ⚠ VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Tämä laite on tarkoitettu henkilökohtaiseen käyttöön.
- Ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi, jos koet lisääntyneitä kipua, turvotusta tai mitä tahansa muita häiritseviä oireita tämän tuotteen käyttyessäsi.
- Lue käyttöohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen laitteen käyttöä.
- Tämä laite ei estä tai vähennä kaikkia vammoja. Asianmukainen kuntoutus ja yksilöllisten tarpeiden mukaan suunnitellut fyysiset aktiviteetit ovat olennainen osa turvallista hoito-ohjelmaa.

##### KÄYTTÖOHJEET:

###### A. TUEN ASETTAMINEN

Avaa ja löysää kaikki hihnat ja kiinnitä taranauhuapäät hihoihin kuvassa esitetyllä tavalla. Tämä helpottaa tuen pukamista. Pue tuki istuma-asennossa. Tuen etupuolella olevan aukon tulee olla polvilumpion (patella) keskellä kuvassa esitetyllä tavalla. Muovisen painelelyn tulisi olla polven ulkopuolella.

##### B. KIRISTÄ NELJÄ PÄÄHIHMÄÄ

1. alempi takahihna; 2. ylempi takahihna; 3. alempi etuhihna; 4. ylempi etuhihna.

##### C. POLVILUMPION TUKIHIHNOJEN KIRISTÄMINEN

Taivuta polvi 60° kulmaan. Paina painelevyä ja kiristä tukihihnat polvilumpion ympärille. Näiden hihnojen tulisi istua napakasti. KOMMENTTI: Mediaalinen (sisäpuolen) sarana siirtyy eteenpäin, jos nämä hihnat kiristetään liian kireälle.

##### KÄYTTÖ JA HOITO:

Pese käsin 30 °C asteisella vedellä ja miedolla saippualla, huuhtele huolellisesti. Huuhtele ja anna kuivua vaakatasssa. Älä pese koneessa tai rumpukuivaa.

##### MATERIAALIT:

Alumiini, EPDM, neopreeni, nailon, polyesteri, polyuretaani, ruostumaton teräs.

##### TAKUU:

Breg:n tuotteilla on rajoitettu takuu valmistus- ja materiaalivirheiden varalta. Mitään muuta nimenomaista tai hiljaista takuuta ei myönnetä, eikä mikään myyjän sanoin tai teoin ilmaisema vakuutus muodosta takuuta. Katso www.breg.com

##### HÄVITTÄMINEN:

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

#### NEDERLANDS

##### BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:

Patellofemorale kniebrace producten zijn ontworpen om controle en ondersteuning te bieden aan patiënten met patellofemoraal ongemak als gevolg van maltracking, subluxatie of ander patellofemoraal letsel.

##### BEOOGDE GEBRUIKERS:

Het is bestemd voor gebruik door een beoogde professional, de patiënt of de verzorger van de patiënt. De gebruiker moet in staat zijn om alle richtlijnen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen die in de gebruiksinformatie zijn gegeven te lezen en te begrijpen, en fysiek in staat zijn deze uit te voeren.

##### CONTRA-INDICATIES:

Niet van toepassing.

##### ⚠ WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN:

- Alleen voor gebruik door één patiënt.
- Als u tijdens het gebruik van dit product meer pijn, zwelling of bijwerkingen ondervindt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- Lees vóór gebruik de instructies en waarschuwingen zorgvuldig door.
- Dit hulpmiddel zal niet alle letsel voorkomen of verminderen. Een goede revalidatie en aanpassing van de activiteiten zijn ook belangrijke onderdelen van een veilig behandelprogramma.

##### GEBRUIKSAANWIJZING:

###### A. BRACE AANBRENGEN

Maak alle banden los en langer en maak het klittenband weer vast tegen de band aan zoals aangegeven. Dit vergemakelijkt het aandoen van de brace. Ga zitten en trek de brace aanhoog. Het gat aan de voorkant moet direct over de knieschijf (patella) worden geplaatst, zoals afgebeeld. De plastic drukplaat moet aan de buitenkant van de knie liggen.

##### B. TREK VIER HOOFDBANDEN AAN

1e: onderste achter; 2e: bovenste achter; 3e: onderste voor; 4e: bovenste voor.

##### C. HET AANSPANNEN VAN PATELLA STEUNBANDEN

Buig de knie tot 60°. Druk de drukplaat naar beneden en span de steunbanden rond de knieschijf aan. Deze banden moeten vrij strak zitten. LET OP: bij te strak aantrekken zal het mediale (binnen)scharnier naar voren trekken.

##### GEBRUIK EN ONDERHOUD:

Met de hand wassen in water van 30°C (86°F) met milde zeep, daarna grondig uitspoelen. Afspoelen en plat neerleggen om aan de lucht te laten drogen. Niet in de wasmachine wassen of in de wasdroger drogen.

##### MATERIALEN INHOUD:

Aluminium, EPDM, Neopreen, Nylon, Polyester, Polyurethaan, Roestvrij Staal.

##### GARANTIE:

Breg-producten worden geleverd met een beperkte garantie tegen fabricage- en materiaalfouten. Er wordt geen andere expliciete of impliciete garantie gegeven en geen verklaring van of door de verkoper, door woorden of handelingen, zal een garantie vormen. Zie www.breg.com

##### AFVOER:

Product volgens de plaatselijke voorschriften afvoeren.

<p><b>KENNISGEVING AAN GEBRUIKERS:</b> Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de beoogde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.</p>
---

#### PORTUGUÊS

##### UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

As órteses femoropatulares do joelho foram concebidas para proporcionar controlo e apoio a doentes com desconforto femoropatelar resultante de mau alinhamento rotuliano, subluxação ou outras lesões femoropatulares.

##### UTILIZADORES PREVISTOS:

O utilizador previsto deve ser um profissional licenciado, o paciente ou o cuidador do paciente. O utilizador deve ser capaz de ler, entender e ter capacidade física para seguir todas as instruções, advertências e cuidados fornecidos nas informações de utilização.

##### CONTRAINDICAÇÕES:

Não aplicável.

##### ⚠ ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- Apenas para utilização num único paciente.
- Caso sinta um aumento da dor, inchaço ou quaisquer reações adversas durante a utilização deste produto, consulte imediatamente o seu médico.
- Leia com atenção as instruções de utilização e avisos antes da colocação.
- Este equipamento não evita nem reduz todas as lesões. A reabilitação adequada e alteração da atividade também são partes essenciais de um programa de tratamento seguro.

##### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

###### A. COLOCAÇÃO DA ÓRTOTESE

Desaperte e solte todas as correias de aperto e aperte o velcro contra a correia, como mostrado. Isto facilitará a subida do órtese. Enquanto estiver sentado, suba a órtese. O orifício frontal deve ser posicionado diretamente sobre a rótula (patela), conforme ilustrado. A placa de pressão de plástico deve ser posicionada na parte exterior do joelho.

##### B. APERTE AS QUATRO CORREIAS PRINCIPAIS

1.º: parte inferior do verso; 2.º: parte superior do verso; 3.º: parte inferior da frente; 4.º: parte superior da frente.

##### C. APERTE AS CORREIAS DE PROTEÇÃO DA RÓTULA

Dobre o joelho a 60°. Enquanto empurra a placa de pressão para baixo, aperte as correias de proteção à volta da rótula. Estas correias devem ser apertadas quanto bastar.
NOTA: o aperto excessivo fará com que o ajuste medial (interior) seja puxado para a frente.

##### UTILIZAÇÃO E CUIDADOS:

Lavar à mão em água a 30 °C (86 °F) com sabão neutro e enxaguar abundantemente. Enxague e deixe secar horizontalmente ao ar livre. Não lave ou seque na máquina.

##### COMPOSIÇÃO DO MATERIAL:

Alumínio, EPDM, neopreno, nylon, poliéster, poliuretano, aço inoxidável.

##### GARANTIA:

Os produtos Breg são fornecidos com uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e de material. Nenhuma outra garantia, expressa ou implícita, e nenhuma afirmação do ou pelo vendedor, por palavras ou ações, constituirá uma garantia. Consulte www.breg.com

##### ELIMINAÇÃO:

Elimine o produto de acordo com os regulamentos locais.

#### POLSKI

##### PREZEZNACZENIE / WSKAZANIA:

Ortezy wspomagające w zespole bólowym przedniego przediału stawu kolanowego są zaprojektowane w taki sposób, aby zapewnić kontrolę i wsparcie pacjentom borykającym się z zespolem bólowym w następstwie nieprawidłowego ustawienia, nadwinięcia lub innego urazu rzepkowo-udowego.

##### PRZEZNACZENIE:

Dcelowym użytkownikiem powinien być licencjonowany specjalista, pacjent lub jego opiekun. Użytkownik powinien być w stanie przeczytać, zrozumieć i być fizycznie zdolny do zastosowania się do wszystkich instrukcji, ostrzeżeń i ostrzeżó zawartych w informacjach dotyczących użytkowania.

##### PRZECIWWSKAZANIA:

Nie dotyczy.

##### ⚠ OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Wyłączenie do użytku przez jednego pacjenta.
- W przypadku nasilenia się bólu, opuchlizny lub innych niepożądanych reakcji podczas użytkowania tego wyrobu należy niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza.
- Przed użyciem wyrobu należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i ostrzeżenia.
- Ten wyrób medyczny nie zapobiegnie wszystkim urazom ani nie zredukuje stopnia ich dotkliwości. Istotnym elementem bezpiecznego programu leczenia jest również odpowiednia rehabilitacja i modyfikacja aktywności fizycznej.

##### INSTRUKCJA UŻYCIA:

###### A. NAKŁADANIE ORTEZY

Odpiąć i poluzować wszystkie paski. Przyczepić zapięcia rzepowe z powrotem do pasków, jak pokazano na rysunku. Ułatwi to naciąganie ortozy. Usiąść, a następnie naciągnąć ortezę. Przedni otwór musi znajdować się bezpośrednio nad rzepką, jak pokazano na rysunku. Plastikową płytkę dociskową należy umieścić po zewnętrznej stronie kalana.

##### B. ZACISNĄĆ CZTERY GŁÓWNE PASKI

1.: dolny z tyłu; 2.: górny z tyłu; 3.: dolny z przodu; 4.: górny z przodu.

##### C. ZACISKANIE PASKÓW PODTRZYMUJĄCYCH RZEPKĘ

Zgiąć kolano pod kątem 60°. Wcisnąć płytkę dociskową, zacisnąć paski podtrzymujące wokół rzepki. Paski powinny być dobrze dopasowane. UWAGA: zbyt mocne zacisnięcie spowoduje podciągnięcie środkowego (wewnętrznego) zawiasu do przodu.

##### UŻYTKOWANIE I PIELĘGNACJA:

Prac ręcznie w wodzie o temp. 30°C (86°F) z dodatkiem delikatnego mydła, dokładnie opłukać. Należy je wypłukać i rozłożyć na płasko na powietrzu aż do wyschnięcia. Nie prac w prasie ani nie suszyć w suszarce bębnowej.

##### SKŁAD:

Aluminium, EPDM, neopren, nylon, poliester, poliuretan, stal nierdzewna.

##### GWARANCJA:

Produkty Breg objęte są ograniczoną gwarancją na wady produkcyjne i materiałowe. Nie udziela się żadnej innej gwarancji, wyraźnej ani dorozumianej, i żadne oświadczenie sprzedawcy, słowne lub czynnie, nie będzie stanowić gwarancji. Zobacz www.breg.com

##### UTYLIZACJA:

Produkt należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

<p><b>UWAGA DO UŻYTKOWNIKÓW:</b> Jeżeli wystąpiło jakiegokolwiek poważne zdarzenie pozostające w związku z wyrobem, należy powiadomić o nim firmę Breg i właściwy organ państwa członkowskiego zamieszkanego przez użytkownika i/lub pacjenta.</p>
--

#### BAHASA MELAYU

##### TUJUAN PENGGUNAAN / PETUNJUK:

Produk pendakap lutut patelofemoral direka untuk memberikan kawalan dan sokongan kepada pesakit yang mengalami ketidakelesaan patelofemoral disebabkan oleh pergerakan tidak normal, subluxasi atau kecederaan patelofemoral yang lain.

##### SASARAN PENGGUNA:

Pengguna sasaran hendaklah seorang pakar berlesen, pesakit atau penjaga pesakit. Pengguna hendaklah boleh membaca, memahami dan mampu dari segi fizikal untuk melaksanakan semua arahan, amaran dan peringatan yang dinyatakan dalam maklumat penggunaan.

##### KONTRAPENUNJUK:

Tidak Berkenaan.

##### ⚠ AMARAN DAN LANGKAH BERJAGA-JAGA:

- Untuk kegunaan seorang pesakit sahaja.
- Jika anda mengalami kesakitan yang bertambah teruk, bengkak, atau apa-apa tindak balas buruk semasa menggunakan produk ini, rujuk pakar perubatan anda dengan segera.
- Baca arahan penggunaan dan amaran dengan teliti sebelum menggunakan produk.
- Peranti ini tidak akan mencegah atau mengurangkan semua kecederaan. Pemulihan dan pembahsaiaan aktiviti yang betul juga merupakan bahagian penting dalam program rawatan selamat.

##### ARAHAN PENGGUNAAN:

###### A. PENGGUNAAN PENDAKAP

Tanggalan dan longgarkan semua tali dan ketatkan semula tal cangkuk/ gelang pada tali seperti yang ditunjukkan. Ihi akan memudahkan anda menarung pendakap. Semasa duduk, sarungkan pendakap. Lubang hadapan mesti diletakkan tepat di atas tempurung lutut (patela), seperti yang ditunjukkan. Plat tekanan plastik perlulah diletakkan di bahagian luar lutut.

##### B. KETATKAN EMPAT TALI UTAMA

1: belakang bawah; 2: belakang atas; 3: depan bawah; 4: depan atas.

##### C. MENGETATKAN TALI PENYANGGA PATELA

Bengkokkan lutut hingga 60°. Semasa menolak plat tekanan ke bawah, ketatkan tali penyangga di sekeliling tempurung lutut. Tali ini hendaklah dipasang dengan kemas. PERHATIAN: jika terlalu ketat, engsel bahagian medial (dalam) akan tertarik ke depan.

##### PENGGUNAAN DAN PENJAGAAN:

Basuh tangan dengan air suam 30°C (86°F) menggunakan sabun lembut, kemudian bilas hingga bersih. Bilas dan ratakan untuk dikeringudarakan. Jangan basuh menggunakan mesin atau keringkan dengan pengering.

##### KANDUNGAN BAHAN:

Aluminum, EPDM, Neopreno, Nilon, Poliester, Poliuretana, Keluli Tahan Karat.

##### JAMINAN:

Produk Breg disertakan dengan jaminan terhad terhadap kecacatan pengilangan dan bahan. Tiada jaminan lain, sama ada secara tersurat atau tersirat, diberikan. Sebarang pemyataan lisan atau tindakan oleh penjual tidak akan dianggap sebagai jaminan. Maklumat lanjut boleh didapati di www.breg.com

##### PELUPUSAN:

Buang produk mengikut peraturan tempatan.

MEDELANDE TILL ANVÄNDARE: Om något allvarligt tillbud uppstår i relation till den här ortosen, rapportera till Breg och till den behöriga myndigheten i medlemslandet som användaren och/eller patienten är etablerad i.

HUOMAUTUS KÄYTTÄJILLE: Jos laitteeseen liittyn sattuu vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan valvontaviranomaiselle.

NOTIS KEPADA PENGGUNA: Jika sebarang insiden serius telah berlaku yang berkaitan dengan peranti, laporkan kepada Breg dan pihak berkuasa kompeten Negara Anggota tempat pengguna dan/atau pesakit berada.